

Sepher ObadYah (Obadiah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Obadiah

אֶחָזוֹן עֲבֹדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֲדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה:

1. **chazon `Obad`Yah koh-`amar `Adonay Yahúwah le`Edom sh`mu`ah shama`nu me`eth Yahúwah w`tsir bagoyim shulach qumu w`naqumah `aleyah lamil`chamah.**

Obad1 The vision of ObadYah. Thus says my Adon אֲדֹנָי concerning Edom we have heard a report from אֲדֹנָי, and an envoy has been sent among the nations saying, Arise and let us go against her for battle.

בְּהִנֵּה קָטַן נְתַתִּיךָ בְּגוֹיִם כְּזוֹי אֶתָּה מְאֹד:

2. **hinneh qaton n`thatik bagoyim bazuy `atah m`od.**

Obad 2 Behold, I shall make you small among the nations; You are greatly despised.

גִּזְרוֹן לִבְךָ הַנְּשִׂאֶךָ שִׁכְנִי בְּחַגְוֵי-סֹלַע מְרוֹם שְׁבַתוֹ אָמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרְצֵן:

3. **z`don lib`ak hishi`eak shok`ni b`chag`wey-sela` m`rom shib`to `omer b`libo mi yorideni `arets.**

Obad 3 The pride of your heart has deceived you, you who live in the clefts of the rock, in the loftiness of your dwelling place, who say in your heart, who shall bring me down to earth?

דְּאֵם-תִּגְבִּיחַ כְּנֶשֶׁר וְאֵם-בֵּין כּוֹכָבִים שִׁים קָנָךְ
מִנְשָׁם אֹרְרִיךָ נְאֻם-יְהוָה:

4. **`im-tag`biah kanesher w`im-beyn kokabim sim qineak misham `orid`ak n`um-Yahúwah.**

Obad 4 Though you build high like the eagle, though you set your nest among the stars, from there I shall bring you down, declares אֲדֹנָי.

הָאֵם-גְּנָבִים כְּאֵם-לָךְ אֵם-שׂוֹדְדֵי לִלְכָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלוֹא
יִגְנְבוּ דָּקִים אֵם-בְּצִרִים כְּאֵם לָךְ הֲלוֹא יִשְׁאָרוּ עַלְלוֹת:

5. **`im-ganabim ba`u-l`ak `im-shod`dey lay`lah `eyak nid`meythah halo` yig`n`bu dayam `im-bots`rim ba`u lak halo` yash`iru `oleloth.**

Obad 5 If thieves came to you, If robbers by night O how you shall been like them! Would they not steal until they had enough? If grape gatherers came to you, Would they not leave some gleanings?

וְאֵיךְ נִחְפְּשׂוּ עֵשׂוּ נִבְעוּ מִצִּפְּנָיו:

6. **`eyak nech`p`sú `Esaw nib`u mats`punayu.**

Obad 6 O how Esau is seached out, and his hidden things sought out!

זַעַד-הַגְּבוּל שְׁלַחֲוֹה כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הַשִּׂיאֹה יְכַלּוּ לְךָ
אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחֲמֶךָ יְשִׁימוּ מָזוֹר תַּחֲתֶיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:

7. `ad-hag'bul shil'chuk kol 'an'shey b'ritheak hishi'uk yak'lu l'ak
'an'shey sh'lomeak lach'm'ak yasimu mazor tach'teyak 'eyn t'bunah bo.

Obad 7 All the men of your covenant have dismissed you to the border,
and the men at peace with you shall deceived you and have prevailed over you.
They are setting your bread a snare under you. There is no understanding in him.

ח הַלּוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְהִאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֲדוֹם
וּתְבוּנָה מֵהַר עִשָׂו:

8. halo' bayom hahu' n'um-Yahúwah w'ha'abad'ti chakamim me'Edom
uth'bunah mehar `Esaw.

Obad 8 Shall I not on that day, declares ^{אֵין תְּבוּנָה},
Destroy wise men from Edom and understanding from the mountain of Esau?

ט וְחַתּוֹ גְּבוּרֶיךָ תִּימָן לְמַעַן יִכָּרֶת-אִישׁ מֵהַר עִשָׂו מִקָּטָל:

9. w'chatu giboreyak Teyman l'ma'an yikareth-'ish mehar `Esaw miqatel.

Obad 9 Then your mighty men shall be dismayed, O Teyman,
so that each man may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

י מִחֲמַס אֲחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּךָ בּוֹשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם:

10. mechamas 'achik Ya`aqob t'kas'ak bushah w'nik'raat l'olam.

Obad 10 Because of violence to your brother Ya'aqob, you shall be covered with shame,
and you shall be cut off forever.

יא בַּיּוֹם עֲמַדְךָ מִנְּגַד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרְוּ
בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל-יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹרָל גַּם-אֲתָה כְּאַחַד מֵהֶם:

11. b'yom `amad'ak mineged b'yom sh'both zarim cheylo w'nak'rim ba'u sha`aro
w'al-Y'rushalam yadu goral gam-'atah k'achad mehem.

Obad 11 On the day of you standing opposite,
on the day that the strangers carried off his wealth, and foreigners entered his gate
and cast lots for Yerushalam you too were as one of them.

יב וְאַל-תִּרְאֵ בַיּוֹם-אֲחִיךָ בַּיּוֹם נָכְרוּ וְאַל-תִּשְׂמַח
לְבַנְי-יְחֻוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל-תִּגְדֵּל פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה:

12. w'al-tere' b'yom-'achiak b'yom nak'ro w'al-tis'mach lib'ney-Yahudah
b'yom 'ab'dam w'al-tag'del pik b'yom tsarah.

Obad 12 But you should have not looked on the day of your brother, on the day
of his misfortune. and should not have rejoiced over the sons of Yahudah in the day
of their destruction; nor should you have enlarged your mouth in the day of their distress.

יג אֶל-תְּבוּאָה בְּשַׁעַר-עַמִּי בְּיוֹם אִיָּדָם אֶל-תֵּרָא גַם-אֶתָּה
בְּרַעַתוֹ בְּיוֹם אִיָּדוֹ וְאֶל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אִיָּדוֹ:

13. 'al-tabo' b'sha`ar-`ammi b'yom 'eydam 'al-tere' gam-'atah b'ra`atho b'yom 'eydo w'al-tish'lach'nah b'cheylo b'yom 'eydo.

Obad 13 You should not enter into the gate of My people in the day of their disaster; yes, you should not have looked on their calamity in the day of their disaster, nor have laid hands on their wealth in the day of their disaster.

יֵד וְאֶל-תַּעֲמֹד עַל-הַפְּרָק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו
וְאֶל-תִּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:

14. w'al-ta`amod `al-hapereq l'hak'rith 'eth-p'litayu w'al-tas'ger s'ridayu b'yom tsarah.

Obad 14 Nor should you have stood at the crossways to cut down their fugitives; nor should you have shut up his survivors in the day of their distress.

טו כִּי-קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
לְךָ וְגַמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ:

15. ki-qarob yom-Yahúwah `al-kal-hagoyim ka'asher `asiath ye`aseh lak g'mul'ak yashub b'ro'sheak.

Obad 15 For the day of ~~אִיָּדָה~~ draws near on all the nations. As you have done, it shall be done to you. Your dealings shall return on your head.

טז כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל-הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם תָּמִיד
וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:

16. ki ka'asher sh'thithem `al-har qad'shi yish'tu kal-hagoyim tamid w'shathu w'la`u w'hayu k'lo' hayu.

Obad 16 Because just as you drank on My holy mountain, all the nations shall drink continually. They shall drink and swallow and become as if they had not been.

יז וּבְהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ
וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:

17. ub'har Tsion tih'yeh ph'leytah w'hayah qodesh w'yar'shu beyth Ya`aqob 'eth morasheyhem.

Obad 17 But on Mount Tsion there shall be those who escape, and it shall be holy. And the house of Ya'aqob shall possess their possessions.

יח וְהָיָה בֵּית-יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהָבָה
וּבֵית עֵשָׂו לְקֹשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם
וְלֹא-יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה הַדָּבָר:

18. w'hayah beyth-Ya`aqob 'esh ubeyth Yoseph lehabah ubeyth `Esaw l'qash

w'dal'qu bahem wa'akalum w'lo'-yih'yeh sarid l'beyth `Esaw hi Yahúwah diber.

Obad 18 Then the house of Ya'aqob shall be a fire and the house of Yoseph a flame; But the house of Esau shall be for straw. And they shall burn among them and consume them, so that there shall be no survivor of the house of Esau, for **אָבְדָן** has spoken.

יט וַיְרָשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים
וַיְרָשׁוּ אֶת-שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שִׁמְרוֹן וּבְנֵימֵן אֶת-הַגִּלְעָד:

19. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim
w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil`ad.

Obad 19 And the Negeb shall possess the mountain of Esau, and the low country of the Pelishtim; they shall possess the field of Ephrayim and the field of Shomron, and Benjamin and Gilead.

כ וּגְלוֹת הַחֵל-הַיָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כָּנְעָנִים עַד-צָרְפַת
וּגְלוֹת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:

20. w'galuth hachel-hazeh lib'ney Yis'ra'El 'asher-K'na`anim `ad-Tsar'phath
w'galuth Y'rushalam 'asher biS'pharad yir'shu 'eth `arey haNegeb.

Obad 20 And the exiles of this host of the sons of Yisra'El shall possess that of the Kenaanim to Tsarephath, and the exiles of Yerushalam who are in Sepharad, the cities of the Negeb.

כא וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת-הַר עֵשָׂו
וְהִיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:

21. w`alu moshi'im b'har Tsion lish'pot 'eth-har `Esaw
w'hay'thah laYahúwah ham'lukah.

Obad 21 And the deliverers shall come into Mount Tsion to judge the mountain of Esau, and the kingdom shall be to **אָבְדָן**.